

ВЕРНУЛСЯ В КРАЙ МОЙ НАУРЫЗ

Александр ШМИДТ, *Берлин*

Подготовка к весне

(На мотив Т. Медетбекова)

Что вы застыли,
Точно вкопанные?
Лопаты в руки
И сбивайте наледь,
На крыши полезайте,
Снежный наст
Обрушивайте вниз...
Сосульки скалывайте,
Чтобы зимы оскал
Вас больше не пугал!
Распахивайте
Двери,
Ворота.
Весну встречайте,
Ешьте воздух свежий!
Вы слышите ее шаги?
Она взрывает
В реках лед,
Шумит шугой,
Поет водой в запрудах.
Весна идет
С дождями первых гроз,
С бутонами подснежников,
С орущими птенцами,
С ночами первых поцелуев.
Она застелет целый континент
Ковром зеленым
с бахромой шумящей.
Весну встречайте,
Как встречают счастье,
Измученные долгими морозами,
Березы, тополя,
Очнитесь!
Плуги, поля,
Готовьтесь –
Скоро
Зерно в земле проснется.
И сердце –
Кеклик радостный –
Подпрыгнет.
Влюбленные,
Забросьте все дела.
И вслушивайтесь до сердцебиенья

В шаги весны –
Пришла пора любить.
Пришла пора витать
В садах, как в облаках,
Вишневых, яблоневых и урючных,
Влюбленные, не прячьтесь!
Готовься к свадьбам, мир,
Весна взбивает облака,
Словно подушки новобрачным.

Татьяна ФРОЛОВСКАЯ, *Алматы*

Зимняя степь

Ни разъездов, ни встречных вагонов,
ни дорог, ни лесов, ни дымов –
только ветер летит – будь здоров –
вдоль равнины веселым обгоном.

Воскресают под снегом поля;
на аул среди поля наедешь
и такое бессмертие встретишь, –
снег вздымая, вздыхает земля.

Здесь не густ населенья процент,
потому на заезжего гостя
ласки сыплются щедрою горстью,
и очаг затевает концерт.

И зимою обветренный юг
согревается теплой беседой,
собираются в доме соседи,
создавая особый уют.

Это дом наш, казахская степь,
это долг наш великий и кровный.
Не пугает ни климат суровый,
ни забот непрерывная цепь.

И когда посреди холодов
снег с песочком несётся навстречу,
вспоминаю тюльпановый вечер
и верблюжие лунки следов.

Не прожить мне счастливого дня
без земли, самой первой
из встречных, –
среди непреходящих и вечных
большой ценности нет для меня.

Закиржан МОМИНЖАНОВ,*Шымкент***Солнце Наурыза**

Это солнце прикоснулось к степи,
 Это первые капли прозвенели.
 Мое сердце, насидевшись на цепи,
 Просит молодость вернуть хоть на неделю.

Это солнце приближается к земле,
 Что, как персик алый, взгляд туманит.
 Поустав блуждать в метельной мгле,
 Меня сердце за порог весенний манит.

Это солнце разлилось под синей чашей,
 И подснежник за дувалом свет пролил,
 Сумальяка в казаночке дух дразнящий
 У дастархана нас благословил.

Это солнце растопило холод в нас,
 И душа ликует неустанно.
 Наурыз с улыбкой добрых глаз
 В каждом нашем доме гость желанный.

*Перевод с узбекского
 Юрия Кунгурцева.*

Соатой КАМОЛОВА, Сайрам**Я соскучилась по тебе,
 Наурыз**

Уезжая в дальние края,
 По тебе всегда скучаю я.
 Если карандаш мой наготове
 И бутоны набухают в Слове, –
 Значит, по Весне тоскую я!

Значит, Наурыз я жду опять.
 Если вышли девушки гулять,
 Все в шелках,
 Все в праздничных нарядах,
 Музыка в домах и пенье рядом –
 Значит, Наурыз идёт обнять!

Красен парень тюбетейкой новой,
 Девушка же скромностью красна.
 Всех зовёт на празднество Весна –
 Значит, жду я Наурыза снова!

*Перевод с узбекского
 Надежды Черновой.*

Станислав ЛИ, Алматы

* * *

степь и казах –
 несокрушимое единство!
 как мать и сын,
 как воля и простор!
 благословенны будьте на века,
 земля и ты, народ,
 нас принявший
 в нелёгкие года!..

* * *

Живу уединившись,
 Ни с кем встречаться не хочу.
 Гляжу в окно,
 А там весна уходит.
 В листве зелёной и густой,
 Смотрю, как бабочка мне пишет
 Зигзагами
 Прощальное письмо...

* * *

Думы о маме
 Согревают мне душу..
 Вон, издалека,
 Радостно машет рукою
 Из этого мира
 В другой переходя...

* * *

Смелей, малыш, бери!
 На столе,
 Накрытом родными,
 Твоя судьба.
 Деньги возьмёшь –
 Будешь богатым.
 Книгу возьмёшь –
 Станешь учёным.
 Так издревле говорят!
 Но счастья нет на столе.
 Нет ничего...
 Сам добудешь.

Патигуль МАСХАТОВА, Алматы

Процветай, Казахстан!

Веками на твоём большом просторе –
От моря и до гор – гуляло горе.
Ты забывал исконный свой язык.
Ты чужаков приветствовал на торе.

Чем веселей домбра твоя звучала,
Тем горше слезы сердце источало.
Традиции, заветы стариков,
Дух предков Степь Великая теряла.

Но время новое Тулпаром вольным
взмыло,
Крылами радости
обширный край накрыло.
То Независимость пришла
в наш Казахстан,
Его свобода всех нас окрылила.

Взлетает в небо знамя голубое,
На нем сияет солнце золотое.
Его лучами каждый обогрет,
Достоин каждый праздничного тоя.

Любой хвалебной оды будет мало,
Чтоб выразить,
что сердце подсказало.
Цвети, мой Казахстан,
как дивный сад,
Нас общая судьба с тобой связала.

*Перевод с уйгурского
Любови Шашковой.*

Евгений ТИТАЕВ, Семей

Пожелание

Возвышает землю весна,
И стране не хочется стужи.
Если сила в правде, страна
Не затянет пояс потуже.

Если ветер тёпел и свеж,
Наши лица будут спокойны.
Друг мой, наш державный рубеж
Не взломали алчные войны.

Надежда ЧЕРНОВА, Алматы

Два языка

Я слышу песню. Вновь она
Приходит, будто ниоткуда.
В ней бег степного скакуна,
В ней – русской удали причуда,
В ней – тёмнохвойные боры
И звонниц блеск в реке туманной –
И ширь степи, и плач домбры
Сошлись в старинной песне
странной.

И в слово русское моё
Вплелась густая речь аулов,
Ещё – ковыльное быльё,
Ещё – тревога караулов,
Горячность диких скакунов
И горечь белого емшана
Вошли в дыханье русских слов
И с кровью русичей смешались.

Неслись гнедые косяки –
И наполнялись гулом дали.
Как материнских две руки,
Два языка меня качали.

Не оттого ли испокон
На лицах наших видят зрячий
Покой Владимирских икон
И отсвет Азии горячей.

Это верно – лихо сдержатъ.
Это вечно до изначалья.
Пусть и завтра каждая мать.
В тишине ребёнка качает.

Пусть он спит, накрыт тишиной,
Укрепится ясными снами.
Друг мой, мы едины с тобой
Тем, что это было и с нами.

Тем, что нас хранила страна,
А за то и спросится строже.
Посмотри – какая весна!
Мы с весной надеждами схожи.

Любовь ШАШКОВА, Алматы**Тау-Тургень**

Клубится по горам туман,
Проволглый день ввергая в морось.
Но ты в его просветы глянь:
То не осенний поздний морок, –

То влага, то дожди весны,
Что гонят и торопят зелень.
И облак будущей листвы
Уже светлеется сквозь темень.

И вон, отряхивая дождь,
Урюка ветки задрожали.
И это зарожденья дрожь,
И это мир в его начале.

И раздвигая полог мглы,
Блеснув небесными очами,
Луч первый кончиком иглы
Прошил пространство меж горами.

И вот уж край небес задет,
Захвачены холмов престолы,
Еще чуть-чуть – и хлынет свет,
И озарит холмы и доли!

Бахыт КАИРБЕКОВ, Алматы**Маме**

Шайзаде Монке-кызы

Обвей лицо теплом свечи,
Обереги, береги,
Своим дыханьем излечи
От нелюбви, от нелюбви...

Твои ладони – пиала,
Твоя душа – мой хлеб,
Слезой-иглой мне сердце жгла,
Когда душой я слеп.

Ты в снах хранила мой покой,
Гнала кошмары прочь.
Я знал, я верил: ты со мной
И день и ночь,
И день и ночь...

Ты – крылья сна.
Ты – яви сон.
Паришь над тропами моими...
Как счастья вдох,
Как боли стон –
Тобой подаренное имя.

Барие БАЛА, Алматы**Казахский брат**

Благодарю тебя, казахский брат,
За доброту твою и щедрость
братства.
И в бедности ты был душой богат,
Ценя превыше дружбу, не богатство...

Народ-изгнанник, птица без гнезда,
Летел над степью в злую непогоду.
Несчастье привело его сюда,
Но здесь обрел и кров он, и свободу.

Мы, курды, в сердце бережно храним
Традиции своей литературы.
Язык Боа, Факи, язык Хани
Помог нам сохранить свою культуру.

Я – курд, а ты – казах, но твой язык –
Великого Абая и Джамбула –
Как лучик солнца, в сердце
мне проник
Струной домбры и песнями аула.

Язык страны, в которой я живу,
Назвал меня не пасынком, а сыном.
Здесь на казахском,
курдском назову
Себя страны свободной
гражданином!

Благодарю тебя, казахский брат,
За доброту твою и щедрость
братства.
...И в бедности ты был душой богат,
Ценя превыше дружбу, не богатство.
*Авторизированный перевод
с курдского Марины Стукалиной.*

